



Dirección General de la Gente de Mar

CIRCULAR
No. DGGM-UCYC-010-2017

Para: Armadores/Operadores, Representantes Legales de Naves de Bandera Panameña, Organizaciones Reconocidas (OR's), Consulados Privativos de Marina Mercante, Inspectorías, Oficinas Autorizadas, Departamentos/Unidades/Áreas de la DGGM, Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá.

De: 
Capitán Jovani González
Sub Director General



Asunto: Resolución ADM No. 092-2017 de 18 de mayo de 2017.

Fecha: 19 de mayo de 2017

La presente tiene como propósito comunicar a los usuarios del Registro Panameño, el contenido de la Resolución ADM No. 092-2017 de 18 de mayo de 2017, mediante la cual se establecen las condiciones que debe proporcionar el armador a los cadetes a bordo de buques de bandera panameña y los requisitos mínimos que debe contener el acuerdo de entrenamiento suscrito entre el armador, el cadete y/o el Centro de Formación Marítima.

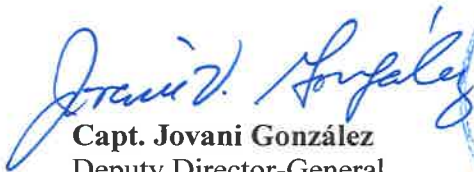
MC/Hemo



General Directorate of Seafarers

CIRCULAR
No. DGGM-UCYC-010-2017

To: Shipowners/Operators, Seafarers, Legal Representatives of Panama Registry Vessels, Recognized Organizations (OR's), Privative Consulates of Merchant Marine, Inspectorates, Authorized Offices, Departments/Units/Areas of the GDS, Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority.

From:  Capt. Jovani González
Deputy Director-General



Subject: Resolution ADM No. 092-2017 of May 18th, 2017

Date: May 19th, 2017

The purpose of this circular is to communicate the users of the Panama Registry, the content of Resolution ADM No. 092-2017 of May 18th, 2017, which establishes the conditions to be provided by the shipowner to the cadets on board of Panamanian flag vessels.

Also establishes the minimum requirements that must be contained in the agreement of training between the shipowner, the cadet and / or the Maritime Training Center.

MC/CMO

RESOLUCIÓN ADM. No. 092-2017

EL ADMINISTRADOR DE LA AUTORIDAD MARÍTIMA DE PANAMÁ, en uso de sus funciones legales,

CONSIDERANDO:

Que mediante Decreto Ley No. 7 del 10 de febrero de 1998, se crea la Autoridad Marítima de Panamá, unificando las distintas competencias marítimas de la Administración Pública y fungiendo como Autoridad Suprema de la República de Panamá, para ejercer los derechos y dar cumplimiento a las responsabilidades del Estado panameño, dentro del marco de los convenios internacionales, y demás leyes y reglamentos vigentes.

Que de igual forma, el numeral 3 del artículo 30, del Decreto Ley No. 7 de 10 de febrero de 1998, modificado por el artículo 187 de la Ley No. 57 de 6 de agosto de 2008, establece que es función de la Dirección General de Marina Mercante, estudiar, proponer, coordinar y ejecutar las medidas, acciones y estrategias que sean necesarias para mantener la competitividad de la Marina Mercante Nacional.

Que de acuerdo al numeral 1 del artículo 33, del Decreto Ley No. 7 de 10 de febrero de 1998, la Dirección General de la Gente de Mar de la Autoridad Marítima de Panamá, tiene entre sus funciones, el hacer cumplir las normas legales vigentes sobre educación, formación, titulación y guardia de la gente de mar, de conformidad con lo establecido en los convenios internacionales ratificados por la República de Panamá.

Que el Convenio Internacional sobre Formación, Titulación y Guardia de la Gente de Mar, 1978 Enmendado, identifica al cadete como aprendiz en entrenamiento, y el Decreto Ejecutivo No. 86 de febrero de 2013, lo define como *"aspirante a oficial de marina mercante, cuyo programa de capacitación incluye el perfeccionamiento de competencias académicas y profesionales, así como la formación de conductas y actitudes bajo la observancia y fiel cumplimiento de las normas, reglamentos y órdenes existentes"*.

Que los cadetes ejercen una importante labor, y si bien, el cadete no se encuentra debidamente titulado o certificado para trabajar a bordo, a éste le asiste el derecho a gozar de condiciones de vida y de alojamiento decentes, motivo que hace indispensable regular y establecer directrices para garantizar las condiciones de estos a bordo de los buques del registro panameño, por lo que se;

RESUELVE:

PRIMERO: ESTABLECER las condiciones que debe proporcionar el armador a los cadetes a bordo de buques de bandera panameña y los requisitos mínimos que debe contener el acuerdo de entrenamiento suscrito entre el armador, el cadete y/o el Centro de Formación Marítima.

SEGUNDO: Para efectos de la presente Resolución, el término armador designa a cualquier persona natural o jurídica propietario del buque o a cualquier otra organización como puede ser el administrador, el agente o el fletador a casco desnudo, que a efectos de la explotación del buque, ha asumido la responsabilidad que incumbe al propietario o a otra entidad o persona y que, al hacerlo, ha aceptado cumplir con todos los deberes y las responsabilidades que corresponden a los armadores, independientemente de que otra organización o persona desempeñe algunos de los deberes o responsabilidades en nombre del armador.

TERCERO: El cadete en entrenamiento a bordo, durante su período de embarco, no tendrá otras funciones ni deberes, además del programa de formación y aquellas funciones que emanen de situaciones de emergencia, por lo que

deberá estar siempre bajo supervisión de un oficial de formación a bordo y no podrá asumir tareas que conlleven responsabilidades a bordo, diferentes a las requeridas para cumplir con su programa de formación. El cadete deberá regirse por las normas de disciplina establecidas por el armador y las exigidas por el Centro de Formación Marítima.

CUARTO: El cadete en entrenamiento a bordo, deberá poseer un documento de identidad emitido por la Autoridad Marítima de Panamá, donde se indique el término "cadete", el cual le permitirá tener acceso a tierra en los puertos a donde atraque el buque, de la misma forma que cualquier otro miembro de la tripulación, conforme a lo establecido en los Convenios internacionales ratificados por la República de Panamá.

QUINTO: El cadete en entrenamiento a bordo, deberá tener una edad mínima de dieciocho (18) años de edad y mantendrá abordo, en todo momento, un certificado médico válido.

SEXTO: El tiempo de duración del acuerdo de entrenamiento del cadete no podrá ser superior a doce (12) meses, sin embargo, en caso de que existan circunstancias que impidan el desembarco del cadete al vencimiento del período antes señalado, el armador deberá informar al cadete y/o al Centro de Formación Marítima, las razones por las que no se ha realizado el desembarco y la fecha precisa en que se realizará el mismo.

SEPTIMO: Los armadores cuyos buques mantengan a bordo cadetes en entrenamiento, deberán proporcionarles lo siguiente:

1. Alojamientos y espacios de esparcimiento adecuados.

- a. La superficie de los dormitorios destinados para ser ocupados por el cadete a bordo de buques construidos antes del 20 de agosto de 2013, no deberá ser inferior a:
 - i. 1.85 metros cuadrados, en buques de menos de 800 toneladas.
 - ii. 2,35 metros cuadrados, en buques que desplacen 800 toneladas o más, pero menos de 3.000 toneladas.
 - iii. 2,78 metros cuadrados, en buques que desplacen 3.000 toneladas o más.
 - iv. El área del dormitorio, a ser ocupada por más de dos (2) cadetes, en los buques construidos antes del 20 de agosto de 2013, no será menor de 11.50 m². El número máximo de cadetes autorizados a ocupar cada dormitorio no deberá ser superior a tres (3).
- b. El área de los dormitorios destinados a ser ocupados por un cadete a bordo de buques construidos a partir del 20 de agosto de 2013, no deberá ser inferior a:
 - i. 4.5 metros cuadrados en buques de menos de 3000 toneladas.
 - i. 5.5 metros cuadrados en buques de 3,000 toneladas o más, pero menos de 10,000 toneladas.
 - ii. 7 metros cuadrados en buques de 10,000 toneladas o más.
- c. El área de los dormitorios ocupados por más de dos (2) cadetes en buques construidos a partir del 20 de agosto de 2013, no deberá ser inferior a :
 - i. 7.5 metros cuadrados en habitaciones destinadas para dos (2) personas.
 - ii. 11.5 metros cuadrados en habitaciones destinadas para tres (3) personas.

- d. La altura libre de los dormitorios no deberá ser inferior a 1,90 metros (6 pies y 3 pulgadas).
 - e. Se deberán proporcionar literas individuales para cada cadete. Las dimensiones interiores mínimas de toda litera en buques contruidos antes del 20 de agosto de 2013, deberán ser como mínimo de 190 por 68 centímetros. Las dimensiones interiores mínimas de toda litera en buques contruidos o cuya puesta de quilla se realizó a partir del 20 de agosto de 2013, deberán ser como mínimo de 198 por 80 centímetros.
 - f. Se deberá proporcionar acceso adecuado a instalaciones sanitarias que cumplan las normas mínimas de salud e higiene y ofrezcan niveles razonables de comodidad; deberán proveerse instalaciones sanitarias separadas para hombres y mujeres.
 - g. Los dormitorios de los cadetes deberán estar iluminados con luz natural y provista de luz artificial apropiada.
 - h. Los dormitorios de los cadetes deberán estar adecuadamente ventilados y deberán estar provistos de un sistema aire acondicionado. Deberá proporcionarse un sistema de calefacción adecuado, salvo en los buques destinados exclusivamente a navegar en climas tropicales.
2. Brindar agua potable y una alimentación sana, balanceada y acorde al tipo de actividad que realiza el buque y las exigencias religiosas y prácticas culturales del cadete. La alimentación y el agua potable correrán por cuenta del armador y bajo ninguna circunstancia se cobrará o descontará al cadete en entrenamiento.
 3. Brindar acceso a los espacios de esparcimiento, enfermería y lavandería a bordo del buque.
 4. Brindar atención médica a bordo y en tierra sin costo, cuando el cadete en entrenamiento así lo requiera. Los armadores deberán proveer cobertura mediante una póliza de seguro que garantice la protección de la salud y el acceso rápido y adecuado a la atención médica del cadete durante el período de vigencia del acuerdo entrenamiento, incluyendo la asistencia dental de emergencia.
 5. Repatriar al cadete una vez finalice el período de duración del acuerdo de entrenamiento.

OCTAVO: El acuerdo de entrenamiento del cadete deberá ser firmado por el armador y el cadete y/o por el Centro de Formación Marítima. A bordo del buque deberá estar disponible una copia de dicho acuerdo, el cual deberá contener como mínimo los siguientes datos:

- Nombre completo, fecha, lugar de nacimiento y dirección del cadete.
- Nombre y dirección completa del Centro de Formación Marítima y del armador.
- Lugar y fecha de celebración del acuerdo de entrenamiento del cadete.
- Capacidades en las cuales el cadete deberá recibir entrenamiento a bordo, conforme al plan de entrenamiento establecido.
- Nombre o cargo de la persona responsable de dirigir la instrucción del cadete mientras esté a bordo.
- Compromiso de llevar un registro del desempeño del cadete a bordo.
- Tiempo de duración del entrenamiento a bordo.
- Descripción del seguro médico que cubre al cadete.

- Monto del estipendio, asignación o viático que corresponda al cadete en entrenamiento, cuando el armador así lo establezca.
- Número de horas de descanso, que no podrá ser inferior a diez (10) horas en un período de veinticuatro (24) horas, ni a setenta y siete (77) horas por cada período de siete (7) días.
- Cualquier otro beneficio que se otorgue conforme a la Ley, políticas de la compañía o los acuerdos de entrenamiento suscritos.

NOVENO: El cadete en entrenamiento sólo podrá ocupar el cargo de “cadete” en el Rol de Tripulación, de lo contrario, será considerado gente de mar y le aplicarán todas las disposiciones relativas a la gente de mar conforme lo establecido en el Decreto Ejecutivo No. 86 de 22 de febrero de 2013.

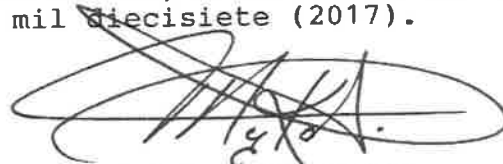
DECIMO: La presente resolución entrará a regir a partir de su firma.

FUNDAMENTO DE DERECHO:

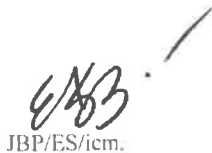
Ley No. 2 de 17 de enero de 1980
Ley No. 4 de 15 de mayo de 1992
Decreto Ley No. 7 de 10 de febrero de 1998.
Ley No. 57 de 6 de agosto de 2008
Ley No 2 de 6 de enero de 2009.
Decreto Ejecutivo No. 86 de 22 de febrero de 2013.
Resolución J.D. N° 045 de 1 de agosto de 2016.

COMUNÍQUESE PUBLÍQUESE Y CÚMPLASE,

Dada en la Ciudad de Panamá, a los dieciocho (18) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017).



JORGE BARAKAT PITY
ADMINISTRADOR
AUTORIDAD MARITIMA DE PANAMA


JBP/ES/icm.

RESOLUTION ADM No.

**THE UNDERSIGNED ADMINISTRATOR OF THE PANAMA MARITIME AUTHORITY,
IN USE OF HIS LEGAL POWERS CONFERRED BY LAW,**

WHEREAS:

That through Law Decree No.7 of February 10th, 1998 the Panama Maritime Authority is created, unifying the different maritime competencies of the Public Administration and acting as Supreme Authority of the Republic of Panama, to exercise the rights and to enforce the responsibilities of the Panamanian State within the framework of the international conventions, and other current laws and regulations.

That likewise, the numeral 3 of the Article 30 of Law Decree No.7 of February 10th of 1998, as it was modified by the Article 187 of Law No.57 of August 6th of 2008, establishes that is function of the General Directorate of Merchant Marine to: study propone, coordinate and execute the necessary measures, actions and strategies to keep the competitiveness of the National Merchant Marine.

That according to numeral 1 of the Article 33 of Law Decree No.7 of February 10th of 1998, the General Directorate of Seafarers of the Panama Maritime Authority has among its functions: the compliance to the current legal standards on education, training, certification and watchkeeping for seafarers, in accordance with the established in the international conventions ratified by the Republic of Panama.

That the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, identifies the cadet as the apprentice in training, and the Executive Decree No.86 of February of 2013, defines them as a *“candidate, whose training program includes the improvement of academic and professional competencies, as well as the training behaviors and attitudes under the supervision and full compliance of the existing standards, regulations and orders”*.

That the cadets exercise an important labour, and while they are not duly certified to work onboard, they have the right to enjoy decent conditions of life and accommodation, therefore, it is essential to regulate and establish guidelines to guarantee the necessary conditions of these on board Panamanian flagged ships, for which it is;

RESOLVED:

- FIRST:** **TO ESTABLISH** the conditions that must be provided by the shipowner to the cadet, onboard of Panama flag vessel and the minimum requirements that must hold the training agreement signed between the shipowner, cadet and/or the Maritime Training Center; taking into account that the cadet executes an important function, therefore, becoming necessary to regulate their conditions onboard of ships of Panamanian Registry.
- SECOND:** That for purposes of this Resolution, the term *shipowner* means any natural or legal person owner of a ship, or any other organization as could be the administrator, the agent, the bareboat charterer, who for purposes of the operation of the ship has assumed the responsibility which attaches to the owner or to any other entity or person and that, when is done, has accepted to comply with all the rights and responsibilities which corresponds to the shipowner, regardless that any organization or person performs some of the rights or responsibilities on behalf of the shipowner.
- THIRD:** That the cadet when is onboard, during their seagoing service, shall not have other tasks besides the training program and the emergency's duties; therefore, they must be always under supervision of an onboard officer in charge of training, the cadet cannot perform tasks which carry out onboard responsibilities different from the required for the compliance with the

program to be developed. The cadet for certification as officer must be under the standards of discipline established by the shipowner and the ones demanded by the Maritime Training Center.

FOURTH: That the onboard cadet must hold an identification document issued by the Panama Maritime Authority where the word “*cadet*” appears, which will let them ashore in ports where the ship at berth, in the same way that any crew member, in accordance with the established by the international conventions ratified by the Republic of Panama.

FIFTH: That the onboard cadet in training must be not less than 18 years of age and shall have on board a medical certificate at all time.

SIXTH: That the duration training agreement of the cadet cannot overpass twelve (12) months, however, in case of such circumstances which do not allow the disembarking of the cadet at the expiry of the after mentioned period, the shipowner must inform the cadet and/or Maritime Training Center, indicating the reasons and informing the exact date in which the disembarking will be performed.

SEVENTH: That the shipowners which ships carry onboard cadet in training, must provide them with the following:

1. Adequate accommodation and recreational spaces.
 - a. The surface of the sleeping room destined to be occupied by the cadet onboard of ships built before August 20th of 2013, must not be less than:
 - i. 1.85 square meters in ships with less of 800 gross tons;
 - ii. 2,35 square meters in ships that carry 800 gross tons or more, but less than 3.000 gross tons;
 - iii. 2,78 square meters in ships that carry 3.000 gross tons and over.
 - iv. The floor area of sleeping room, to be occupied by more than two cadet in ships built before August 20th, 2013, shall not be less than 11.50m². The maximum number of cadet authorized to occupy every sleeping room is three (3).
 - b. The floor area of sleeping rooms destined to be occupied by a cadet onboard of ships built on or after August 20th of 2013, must not be less than:
 - i. 4.5 square meters in ships of less than 3,000 gross tonnage;
 - ii. 5.5 square meters in ships of 3,000 gross tonnage or over but less than 10,000 gross tonnage;
 - iii. 7 square meters in ships of 10,000 gross tonnage or over;
 - c. The floor area of sleeping rooms occupied by more than two cadet in ships built on or after August 20th, 2013 shall not be less than:
 - i. 7.5 square meters in rooms accommodating two persons;
 - ii. 11.5 square meters in rooms accommodating three persons;
 - d. The clear height of the sleeping room shall not be less than 1,90 m (6ft x 3in).
 - e. Individual bunk beds per every cadet must be provided. The minimum interior area of every bunk bed in ships built before August 20th, 2013 must be at least of 190x68 cm². The minimum interior area of every bunk bed in ships built, or which keel lay down was on August 20th must be at least of 198x80 cm².

- Adequate access to sanitary facilities that comply with the minimum standards of health and hygiene, with reasonable level of comfort must be provided; along with separated sanitary facilities for men and women.
- f. The sleeping room of the cadet must be provided with appropriate sunlit and artificial light.
 - g. The sleeping room of the cadet must be adequately ventilated and must be provided with an air conditioning system. And adequate heat system must be provided, except for ships exclusively destined for tropical weather navigation.
2. Give running water and a healthy, balance and suitable diet according to the ships' activity and the religious demands, and cultural practices of the cadet. The alimentation and the running water will be the shipowner's responsibility, and under any circumstances will be collected or debited to the cadet.
 3. Give access to the recreational, nursery and laundry areas onboard of ship.
 4. Provide onboard and ashore health with no cost, when the cadet requires it. The shipowners must provide coverage by an insurance policy which guarantees health protection and the prompt access and adequate medical care whilst period of the training agreement, including the emergency dental agreement.
 5. Repatriate the cadet once the training agreement period ends.

EIGHTH: That the cadet training agreement must be signed by the shipowner and the cadet, and/or the Maritime Training Center. A copy of such agreement must be available onboard, which should hold at least the following:

- Complete name, date and place of birth and address of the cadet.
- Complete name and address of the training center and shipowner.
- Place and date of celebration of the training agreement of the cadet.
- Qualifications in which the cadet shall receive training onboard, in accordance to the training plan established.
- Name and position of the person in charge to conduct the training to cadets while on board.
- Commitment to keep a record of performance of the cadet on board.
- Time of duration of the training on board.
- Description of the medical insurance that covers the cadet.
- Amount of the stipend, allowance or per diem corresponding to the cadet in training, as appropriate.
- Amount of resting time, cannot be less than 10 hours in a 24 hours period neither 77 hours in a seven days period.
- Any other benefits granted according to Law, policies of the Company or training agreements signed.

NINTH: The cadet in training can only occupy the position of "cadet" in the Role of Crew, otherwise, he or she will be considered as a seafarer and will be subject to all provisions relating to seafarers in accordance to the established on the Executive decree No. 86 of 22 February, 2013.

TENTH: That this Resolution shall enter into force since its signature.

LEGAL BASIS:

Law 2 of January 17th, 1980
 Law 4 of May 15th, 1992.
 Law Decree 7 of February 10th, 1998.
 Law No.57 of August 6th, 2008.
 Law 2 of January 6th, 2009.
 Executive Decree No.86 of February 22nd, 2013.
 Resolution J.D, N°045 of August 1st, 2016.

TO BE COMMUNICATED AND COMPLIED

JORGE BARAKAT P.
ADMINISTRATOR

JBP/ES/CM